

C-243

First Session, Fortieth Parliament,
57 Elizabeth II, 2008

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-243

An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title) and another Act in consequence

FIRST READING, DECEMBER 3, 2008

NOTE

3rd Session, 40th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 40th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the Second Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. GODIN

C-243

Première session, quarantième législature,
57 Elizabeth II, 2008

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-243

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 3 DÉCEMBRE 2008

NOTE

3^e session, 40^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 40^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la deuxième session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. GODIN

SUMMARY

This enactment changes the title of the *Employment Insurance Act* back to its original version, the *Unemployment Insurance Act*.

The enactment also changes the name from that of Employment Insurance Account to that of Unemployment Insurance Account.

SOMMAIRE

Le texte rétablit l'ancien titre de la loi, soit la *Loi sur l'assurance-chômage*.

Le texte change également le nom du Compte d'assurance-emploi, qui devient le Compte d'assurance-chômage.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-243

PROJET DE LOI C-243

An Act to amend the Employment Insurance Act (change of title) and another Act in consequence

Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (modification du titre) et une autre loi en conséquence

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, c. 23

EMPLOYMENT INSURANCE ACT

LOI SUR L'ASSURANCE-EMPLOI

1996, ch. 23

1. The long title of the *Employment Insurance Act* is replaced by the following:

1. Le titre intégral de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacé par ce qui suit : 5

An Act respecting unemployment insurance in Canada

Loi concernant l'assurance-chômage au Canada

2. (1) Section 1 of the Act is replaced by the following:

2. (1) L'article 1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Short title

1. This Act may be cited as the *Unemployment Insurance Act*.

1. *Loi sur l'assurance-chômage*.

Titre abrégé

Replacement of references

(2) Unless the context requires otherwise, every reference to *Employment Insurance Act* is replaced by a reference to *Unemployment Insurance Act* in any other Act of Parliament. 15

(2) Sauf indication contraire du contexte, dans toute autre loi fédérale la mention de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacée par la mention de la *Loi sur l'assurance-chômage*. 10

Remplacement de mention

Replacement of references

(3) Unless the context requires otherwise, any reference to the *Employment Insurance Act* is replaced by a reference to the *Unemployment Insurance Act* wherever it occurs in regulations, as defined in section 2 of the *Statutory Instruments Act* and in any other instrument made in the execution of a power conferred under an Act of Parliament or by order or under the authority of the Governor in Council. 20

(3) Sauf indication contraire du contexte, la mention de la *Loi sur l'assurance-emploi* est remplacée par la mention de la *Loi sur l'assurance-chômage* dans les règlements au sens de l'article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires* et dans les autres textes pris soit dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale, soit par le gouverneur en conseil ou sous son autorité. 15 20

Remplacement de mention

25

Replacement of
“Employment
Insurance
Account”

3. The Act is amended by replacing the expression “Employment Insurance Account” with the expression “Unemployment Insurance Account” wherever it occurs.

3. Dans la même loi, « Compte d’assurance-emploi » est remplacé par « Compte d’assurance-chômage ».

Remplacement
de « Compte
d’assurance-
emploi »

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

MODIFICATION CORRÉLATIVE

2005, c. 34

DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT ACT

LOI SUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES

2005, ch. 34

4. Section 29 of the *Department of Human Resources and Skills Development Act* is replaced by the following:

4. L’article 29 de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* est remplacé par ce qui suit :

Audit by Auditor
General

29. The Auditor General of Canada shall annually audit the accounts and financial transactions of the Commission for the previous 10 fiscal year. The Auditor General shall also audit the Unemployment Insurance Account established by section 71 of the Unemployment Insurance Act, and a report of that audit shall be made to the Minister.

29. Le vérificateur général examine chaque année les comptes et les opérations financières de la Commission pour l’exercice précédent; il examine également, pour la même période, le 10 Compte d’assurance-chômage créé par l’article 71 de la Loi sur l’assurance-chômage et en fait rapport au ministre.

Vérification

15